Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | by zostać zapisanym z Mariam która jest zaręczoną mu żoną będącą w ciąży |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | by poddać się spisowi wraz\* z poślubioną\*\* sobie\*\*\* Marią, która była w ciąży.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (by) zostać zapisanym Mariam. zaręczoną mu będącą ciężarną.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (by) zostać zapisanym z Mariam która jest zaręczoną mu żoną będącą w ciąży |

1. 1) W Syrii, rzym. prowincji, do której należały także ziemie Izraela, podatek pogłówny musiały płacić również kobiety od 12 roku życia, stąd Maria musiała udać się do spisu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 1:27</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Małżeństwa w tamtym okresie były aranżowane. [↑](#footnote-ref-4)